



## **DECIZIA nr. 9/61**

din 12 mai 2017

### **Cu privire la examinarea sesizărilor dlui Constantin NUNU f/nr. din 03.03.2017 și 20.03.2017**

La 06.03.2017, în adresa Consiliului Coordonator al Audiovizualului a parvenit o sesizare f/nr. din 03.03.2017 din partea dlui Constantin Nunu, prin care informează Consiliul că la 02.03.2017, ora 23:00-23:10, în titlul știrilor difuzate de postul de televiziune „Ren Moldova” denumirea orașului Chișinău nu a fost transcrisă conform toponimiei scrise a localităților din Republica Moldova în limba rusă.

În același context, la 20.03.2017, în adresa CCA a parvenit o altă sesizarea din partea petiționarului, prin care informează Consiliul despre următoarele:

- *La postul de televiziune „NTV Moldova”, pe data de 04.03.2017, ora 18:00, în textele afișate a fost utilizată denumirea „Кишинёв” în loc de „Кишинэу”;*
- *În emisiunea „Hora-Show” difuzată de postul de televiziune „Accent TV”, pe data de 12.03.2017, ora 14:00, în textele afișate a fost utilizată denumirea „Кишинёв” în loc de „Кишинэу”, „Бельцы” în loc de „Бэлць”;*
- *La postul de televiziune „ITV”, pe data de 10.03.2017, ora 21:00, în textele afișate a fost utilizată denumirea „Кишинёв” în loc de „Кишинэу”;*
- *La postul „Ren Moldova”, pe data de 15.03.2017, ora 23:00, în buletinul de știri, în textele afișate a fost utilizată denumirea „Каушаны” în loc de „Кэушенъ”, denumirea „Бендеры” în loc de „Бендер”. Pe data de 14.03.2017, ora 20:00, în buletinul de știri, în textele afișate a fost utilizată denumirea de „Кишинёв” în loc de „Кишинэу”, denumirea de „Кагул” în loc de „Кахул”. Pe data de 02.03.2017, ora 23-23:10, în titlul știrii s-a utilizat „Кишинёв”;*
- *La postul „RTR Moldova”, pe data de 15.03.2017, orele 20:30 și 23:45, în buletinele de știri, în textele afișate a fost utilizată denumirea „Кишинёв” în loc de „Кишинэу”;*
- *La postul „CTC Mega”, pe data de 15.03.2017, ora 08:30, în buletinul de știri, în textele afișate a fost utilizată denumirea „Каушаны” în loc de „Кэушенъ”.*

Astfel, Constantin Nunu solicită CCA să verifice dacă a fost respectată Decizia nr. 38 din 19.03.2014.

Consiliul Coordonator al Audiovizualului a solicitat, prin scrisoarea nr. 140 din 21.03.2017, posturilor de televiziune „Ren Moldova”, „NTV Moldova”, „Accent TV”, „ITV”, „RTR Moldova” și „CTC Mega” să-și expună opinia referitor la cele invocate în sesizări.

Așadar, prin scrisoarea nr. 6 din 24.03.2017, „REAL RADIO” S.R.L., fondatoarea postului de televiziune „CTC Mega”, informează Consiliul că la 15.03.2017 a utilizat corect denumirile oficiale de localități.

Printr-o scrisoare f/nr. din 03.04.2017, „MEDIA PRO GROUP” S.R.L., fondatoarea postului de televiziune „ITV”, a comunicat Consiliului că la 10.03.2017, ora 21:00, postul a difuzat doar emisiunea „Независимое мнение”, a cărei conținut nu a inclus titre afișate. De asemenea, conform Grilei de emisie, postul de televiziune „ITV” difuzează prognoza meteo doar în limba română.

Prin scrisoarea nr. 542-703EM din 27.03.2017, P.P. „Exclusiv Media” S.R.L., fondatoarea postului de televiziune „NTV Moldova”, a informat Consiliul Coordonator al Audiovizualului că

„la data de 04 martie 2017, în cadrul emisiunii „Механизм действия” s-a discutat despre corectitudinea utilizării denumirilor de localități în limbile vorbite de entitățile băștinașe de pe teritoriul Republicii Moldova. De asemenea, în această emisiune a fost difuzat și un editorial în care a fost solicitată opinia mai multor experți în domeniu și personalități marcante din țară și de peste hotare”.

Prin scrisoarea nr. 01/05 din 11 mai 2017, „TV-Comunicații Grup” S.R.L., fondatoarea postului de televiziune „RTR Moldova”, a recunoscut derogările atestate de către CCA și a menționat că acestea nu au un caracter sistematic și că au fost comise neintenționat.

La 11.05.2017, printr-o scrisoare f/nr., postul de televiziune „Accent TV” a prezentat înregistrările din data de 12.03.2017 și a menționat că „Hora-Show” (difuzată la 12.03.2017) este o emisiune de divertisment, cu caracter umoristic, în care este folosit, în mod special, un limbaj popular și neoficial. Respectiv, denumirile localităților care sînt menționate în limba rusă în această emisiune într-adevăr pot să nu corespundă cu denumirile oficiale a acestora stabilite prin Legea privind organizarea administrativ-teritorială a Republicii Moldova.

În temeiul prevederilor art. 37 alin. (3) lit. c) din Codul audiovizualului, Consiliul Coordonator al Audiovizualului a monitorizat emisiunile nominalizate în sesizări. Rezultatele monitorizării au atestat că posturile de televiziune „Ren Moldova” și „RTR Moldova” au comis derogări de la prevederile art. 1 din Decizia nr. 38 din 19.03.2014 – *Cu privire la recomandarea privind utilizarea corectă a denumirilor oficiale de localități în programele audiovizuale*. Așadar, postul de televiziune „Ren Moldova”, în titrele buletinului de știri, nu a utilizat toponimia corectă a localităților Chișinău, Cahul, Căușeni și Bender: 02.02.2017 – „*Конфликт в муниципальном совете Кишинева*”, „*В Кишиневе задержан француз за контрабанду золотых монет*”; 14.03.2017 – „*В Кагуле разрешен отстрел бездомных собак*”, „*Примар Кагула*”; 15.03.2017 – „*ДТП на трасе Каушаны-Бендеры: 13 человек пострадали*”.

Postul de televiziune „RTR Moldova”, în titrele buletinului de știri, nu a utilizat toponimia corectă a localităților Stăuceni, Bălți, Chișinău, Ialoveni: 15.03.2017 – „*Глава Минсельхоза также был допрошен в рамках расследования уголовного дела по факту попытке отчуждения 30 гектаров земли в коммуне Ставчены*” (19:45:59/00:07); „*Северная будет расположена в Бельцах, Центральная – в Яловенах... и отдельная дирекция расположится в Кишинёве*” (19:50:09/00:08); „*Из местного бюджета Бельц будет выделено около 2 млн леев на компенсации за отопление*” (19:55:18/00:06).

Totodată, trebuie menționat faptul că posturile de televiziune „NTV Moldova”, „ITV”, „СТС Mega” și „Accent TV” nu au comis derogări de la Decizia CCA nr. 38 din 19.03.2014.

În cadrul ședinței publice, membrii CCA au atenționat asupra încălcărilor grave de ortografiere și transcriere încorectă a numelor topice, recomandînd radiodifuzorilor să respecte cu strictețe denumirile oficiale de localități în cadrul serviciilor de programe, conform Legii privind organizarea administrativ-teritorială a Republicii Moldova.

În conformitate cu prevederile Codului audiovizualului nr. 260-XVI din 27.07.2006, ale Statutului CCA, aprobat prin Hotărîrea nr. 433-XVI din 28.12.2006 a Parlamentului Republicii Moldova, **Consiliul Coordonator al Audiovizualului**

### **DECIDE:**

**1.** A aplica avertizare publică „TV-Comunicații Grup” S.R.L., fondatoarea postului de televiziune „RTR Moldova”, pentru derogări de la pct. 3.1 lit. a) din Condițiile la Licența de emisie seria AA nr. 082880 din 19.07.12 (nerespectarea prevederilor art. 1 din Decizia nr. 38 din 19.03.2014 – *Cu privire la recomandarea privind utilizarea corectă a denumirilor oficiale de localități în programele audiovizuale*), în conformitate cu art. 38 alin. (3) lit. f) din Codul

audiovizualului (PRO – (8) UNANIM – D. CIOCAN, O. BARBĂLATĂ, Iu. COLESNIC, A. COZMA, N. DAMASCHIN, C. DUCA, O. GUȚUȚUI și D. VICOL).

2. A aplica avertizare publică „TELEPROIECT” S.R.L., fondatoarea postului de televiziune „Ren Moldova”, pentru derogări de la pct. 3.1 lit. a) din Condițiile la Licența de emisie seria AC nr. 000006 din 07.12.12 (nerespectarea prevederilor art. 1 din Decizia nr. 38 din 19.03.2014 cu privire la recomandarea privind utilizarea corectă a denumirilor oficiale de localități în programele audiovizuale), în conformitate cu art. 38 alin. (3) lit. f) din Codul audiovizualului (PRO – (8) UNANIM – D. CIOCAN, O. BARBĂLATĂ, Iu. COLESNIC, A. COZMA, N. DAMASCHIN, C. DUCA, O. GUȚUȚUI și D. VICOL).

3. În conformitate cu prevederile art. 38 alin. (8) și (9) din Codul audiovizualului, „TV-Comunicații Grup” S.R.L. și „TELEPROIECT” S.R.L. sînt obligate să comunice publicului motivele și obiectul sancțiunii, precum și să difuzeze în următoarele 48 de ore de la emiterea deciziei, sonor și/sau vizual, de cel puțin 3 ori, în orele de maximă audiență, din care o dată în principala emisiune de știri, următorul text:

„Consiliul Coordonator al Audiovizualului a aplicat avertizare publică „TV-Comunicații Grup” S.R.L.”, fondatoarea postului de televiziune „RTR Moldova”, pentru că în titrele buletinului de știri din data de 15.03.2017 nu a utilizat toponimia corectă a localităților Stăuceni, Bălți, Chișinău, Ialoveni, în conformitate cu prevederile art. 1 din Decizia nr. 38 din 19.03.2014 – Cu privire la recomandarea privind utilizarea corectă a denumirilor oficiale de localități în programele audiovizuale.”

„Consiliul Coordonator al Audiovizualului a aplicat avertizare publică „TELEPROIECT” S.R.L., fondatoarea postului de televiziune „Ren Moldova”, pentru că în titrele buletinelor de știri din 02.02.2017 și 14-15.03.2017 nu a utilizat toponimia corectă a localităților Chișinău, Cahul, Căușeni și Bender, în conformitate cu prevederile art. 1 din Decizia nr. 38 din 19.03.2014 – Cu privire la recomandarea privind utilizarea corectă a denumirilor oficiale de localități în programele audiovizuale.”

4. Posturile de televiziune „RTR Moldova” și „Ren Moldova” vor prezenta, în termen de 15 zile, din momentul aducerii la cunoștință a prezentei decizii, un raport despre măsurile întreprinse în vederea lichidării încălcărilor atestate.

5. În conformitate cu prevederile art. 38 alin. (12) din Codul audiovizualului, prezenta decizie este executorie de la data publicării în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și poate fi atacată în instanța de judecată de către radiodifuzorul sancționat.

6. Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția monitorizare TV.

7. Prezenta decizie va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a CCA.

**PREȘEDINTELE**

Consiliului Coordonator  
al Audiovizualului

**Dinu CIOCAN**